

In den gebogenen Hälsen stecken die Schäfte der Waffen.
Und es entströmet den Kehlen das Blut und Erde erzittert
Rings von dem Waffengebümmel und Sturz der erschlagenen Männer ;
Hoch in die Lüfte gerecket erblickt man die Schenkel der Rosse
Hier sinkt einer durchbohrt vor der Schlachtreih nieder zur Erde ;
Dort stöhnt sterbend ein anderer, gedrückt von den stürzenden Pferden,
Rings im Gefilde erblickest du nichts als Bilder des Todes.
Reiter und Fussvolk strecken die Schweizer im Kampfe darnieder,
Schrecklich droh'n sie und stürmen im Waffengewühl durch die Schwerter :
Schon ist die Ordnung der Ritter gesprengt und die Scharen entfliehen,
Auch die Fußstreiter enttraffet das Todesgeschick im Gewühle
Wilde Bestürzung ergreift nun den Feind und in rasender Feldflucht
Sprengt er am Berge von Triesen dahin und es fallen die Männer ;
Masslos eilt er davon und beflügelt im Fliehen die Schritte ;
Hart auf den Fersen bedrängt ihn der Schweizer, der schlagend ihn fortreibt
In dem Gewühle des Treffens erlagen der Feinde dreihundert.
Endlich ergab sich das Volk nun den Siegern, die Schutz ihm gewährten.

Plattners Übersetzung hält sich besonders in den ersten Versen wenig an den lateinischen Text. Alcimon ist Azmoos. Die Eidgenossen und Bündner zündeten in Balzers einige Häuser an: «vnd die Pünter vnd etlich Eydg. habend vff diesen tag zu Baltzers etlich Hüser verbrenndt vnd sind den nechsten vff Trisen zu zogen», sagt der Bericht (S. 33). Zum Wort Magalia des lat. Textes (II, 412) findet sich in der Raetis (in der Bibliothek des Hist. Vereins — offenbar von der Hand des H. H. Kan. J. B. Büchel) vermerkt: die ersten Häuser, die Ländhäuser vor dem Dorfe. Der Kommentator vermutete unter Magalia: Mels (das aber schon II, 259 Meilis benannt wurde), weist aber auf Aencis IV, 259 hin, wo magalia einfach Hütte bedeutet. II, 418 arva ist eine handschriftliche Korrektur ebenfalls von H. H. Kan. Büchel, die mir gut scheint, denn super arva volutus: sich über die Fluren hinwäzchend klingt doch überzeugender als super arma volutus: auf die Waffen sich stemmend (stürzten die Schweizer usw.!), wie Plattner übersetzt.

Genaueren Bericht über die Schlacht bringt Kaiser; der öfters Tschudi zitiert (z. B. S. 281), er kennt auch Berichte der Bündischen, so erwähnt er den Ritter Johann von Laubenberg und Georg Locher, Bürgermeister von Isny.

Das Schloss in Vaduz wird ausgeplündert und zerstört

Während der Schlacht bei Triesen verweilte Ludwig von Brandins untätig auf seinem Schloss in Vaduz. Kaiser schreibt: «er ver-